

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 75 (1962)

**Artikel:** Filipp Gallizius 1504-1566 : our d'bsögn chafuol  
**Autor:** Gallizius, Filipp  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-226201>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Filipp Gallizius 1504–1566

Our d'bsögn chafuol sbraj eu pro tai,  
ma vusch, o Segner, doda!

Tias uraglias volv' a mai  
e meis aröv exoda.

Perche sch'tü voust guardar sün quai,  
quant pchats eu n'haja fat a tai,  
chi po restar qua, Segner.

Sch'ün salv dess gnir, schi sto'l avair  
pardun, per grazcha tia.

Fats noss mâ brich nu pon valair,  
cur no da qua giain via.

Ingün davaunt tai s'po lodar;  
scodün d'sai svesse sto's turpiar,  
s'dess tgnair vi da ta grazcha.

Perquai da Deis m'vögl cuffortar,  
e sün meis miert inguotta;  
mi' orma s'dess sulet laschar  
sün sia grazcha, tuotta,  
chi m'imprometta seis pled degn;  
quel meis cuffort ais, sgür e cregn;  
quel eu spettar vögl saimper.

E schi düress eir tuotta not  
e fin chi vain bunura:  
nu dess meis cour brich esser ruot,  
d's-churdüm neir brich ir sura.  
Vögl far sco faiva Israel  
chi lönch spettaiva, stand fidel,  
fin cha seis pled nan gniva.

Schabain pro no sun blers puchats,  
pro Deis la grazcha vendscha;  
seis maun d'güdar nun ais nos fat,  
sch'eir aut la chargia tendscha.  
El ais sulet il bun pastur  
chi spendra Israel d'dolur,  
da tuottas sias cuolpas.

Quista chanzun as chatta aint il prüm cudesch da chant rumantsch chi exista, aint il «Cudesch da psalms e chanzuns spiritualas» da Duri Champell, stampà l'on 1562. (Al mumaint cha nus festagiain ils 200 ons da la libertà jaura, cumplescha daspö il prüm cudesch da chant rumantsch 400 ons, ün bel inscunter!) Da quista chanzun chi'd ais fatta sülla fundamainta dal psalm 130, disch Duri Champell cha quai saja il prüm psalm ladin, ch'el haja vis ed udi, «fatt da quell fick alaträd huom Sar Philippus Gallitzius». La fuorma dal psalm sco ch'ell' ais reprodütta süsura ais adattada a l'ortografia dad hoz ed ais drizzada cun bainquantas müdadas in möd da la pudair chantar eir hoz, davo 400 ons!

### Schamun Lemm (Simon Lemnius) 1511–1550

Sonch Spiert, vè da tschêl, nos aröv exoda,  
Tü chi'ns dast la lingua, da Dieu sublima  
Forza, tü chi est decorà pelvair cun  
Sen per adüna.

Parschandüd' e generaziun terreras  
Hast fat gnir a l'ultim güdiz' insembel  
Ed in ün darcheu radunà ils pövels  
Sün quista terra.

Vögliast infittar tü nos cour cun dotas  
Perpetualas da beadentsch' interna  
Ed agiundscher eir virtüusa grazcha  
D'anim crettaivel.

Svöd' aint in nos pet be cun fina bras-cha  
Tuot l'ardur da ti'affecziun benigna,  
E da glüm eterica renda combla  
L'orma seraina.

Quista poesia, fatta davo la classica muostra greca e scritta da Schamun Lemm *per latin*, ha el nomnä: «Saphicum ad Spiritum Sanctum». Ella cumainza culs plets: «Spiritus coelo venias praecamur». *Tista Murk* t'ill' ha rumantschada.